

Deu

Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְנַחֲלָהּ et-héritage H5159 חֶלֶק portion H3878 לֵוִי Lévi H7626 שְׁבֵט tribu-de H3605 כָּל- tout- H3881 הַלְוִיִּם le-Lévites H3548 לַכֹּהֲנִים à-le-sacrificateurs H1961 לֹא- sera H3808 יְהִי ne-pas- עִם- avec- H3478 יִשְׂרָאֵל Israël H0398 יֹאכְלוּן ils-devra-manger H5159 וְנַחֲלָתוֹ et-Son-héritage H3068 יְהוָה l'Éternel H0801 אֲשֵׁי offrandes-par-feu-de

Les sacrificateurs, les Lévites, [et] toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec Israël : ils mangeront des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et de son héritage,

2 נַחֲלָתוֹ est-son-héritage H5159 הוּא Il H1931 יְהוָה l'Éternel H3068 אָחָיו son-frères H0251 בְּקֶרֶב dans-milieu-de H7130 לוֹ à-lui H1961 יְהִי sera- H3808 לֹא- ne-pas- H5159 וְנַחֲלָהּ et-héritage כְּאֲשֶׁר comme H1696 דִּבֶּר- Il-parla- לוֹ : à-lui -

mais ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères. L'Éternel est leur héritage, comme il le leur a dit.

3 הַזֶּבֶחַ le-sacrifice H2077 זִבְחֵי ces-sacrificing H2076 מֵאֵת de- H0854 הָעָם le-peuple H0854 מֵאֵת de- H3548 הַכֹּהֲנִים le-sacrificateurs H4941 מִשְׁפֵּט due-de H1961 וְזֶה et-ce H2088 יְהִי sera אִם- si- H7794 שׁוֹר boeuf H7716 שֶׁה mouton H5414 וְנָתַן et-il-devra-donner H3895 וְהַלְתָּנִים et-le-cheeks H2220 הָזָרַע le-épaule H3548 לַכֹּהֵן à-le-sacrificateur H6896 וְהַקֶּבֶחַ et-le-stomach H6896

Or c'est ici le droit des sacrificateurs de la part du peuple, de la part de ceux qui offrent un sacrifice, que ce soit un bœuf, ou un mouton : on donnera au sacrificateur l'épaule, et les mâchoires, et l'estomac.

4 גֹּזְזֵי shearing-de H1488 וְרֵאשִׁית et-prémices-de H7225 וַיִּזְהַרְךָ et-ton-huile H3323 תִּירֶשֶׁן ton-nouveau-vin H8492 הַגֶּןֶזֶן ton-grain H1715 רֵאשִׁית prémices-de H7225 לְךָ à-lui H5414 תִּתֶנּוּ tu-devra-donner- H6629 צֹאֲנֶיךָ ton-troupeau H6629

Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes moutons.

5 לְשֵׁרֵת à-minister H8334 לְעֹמֵד à-se-tenir H5975 שְׁבֵטֶיךָ ton-tribus H7626 מִכָּל- de-tout- H3605 אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430 יְהוָה l'Éternel H3068 בָּחַר a-choisi H0977 בּוֹ dans-lui כִּי pour- H8034 בְּשֵׁם- dans-nom-de- H1931 הוּא il H3068 יְהוָה l'Éternel H3068 הַיָּמִים le-jours H3117 כָּל- tout- H3605 וּבָנָיו et-son-fils H3605

Car l'Éternel, ton Dieu, l'a choisi, lui et ses fils, d'entre toutes tes tribus, pour qu'il se tienne toujours [devant lui] pour faire le service au nom de l'Éternel.

6 וְכִי-יָבֵא הַלֵּוִי מֵאַחַד שַׁעְרֵיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא גֵר
 et-sojourning il où- Israël de-tout- ton-portes de-un-de le-Lévite vient et-si-
[H1931](#) [H3478](#) [H3605](#) [H8179](#) [H0259](#) [H3881](#) [H0935](#)

שָׁם וּבָא בְּכָל-אֹת אֲנִשׁוֹ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:
 l'Éternel devra-choisir qui- le-lieu à- son-âme desire-de avec-tout- et-il-vient là
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3605](#) [H0935](#) [H8033](#)

Et si le Lévite vient de l'une de tes portes, de tout Israël où il séjourne, et qu'il vienne, selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi,

7 וְשָׁרַת וּבְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל-אָחָיו הַלְוִיִּם
 le-Lévites son-frères comme-tout- son-Dieu l'Éternel dans-nom-de et-il-devra-minister
[H3881](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H8334](#)

וְהָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:
 l'Éternel devant là le-se-tenant-debout
[H3068](#) [H6440](#) [H8033](#) [H5975](#)

et qu'il serve au nom de l'Éternel, son Dieu, comme tous ses frères, les Lévites, qui se tiennent là devant l'Éternel,

8 חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל-הָאָבוֹת: ס
 - le-pères sur- son-sales en-plus-de ils-devra-manger comme-portion portion
[H0001](#) [H4465](#) [H0905](#) [H0398](#)

il mangera une portion égale, outre ce qu'il aura vendu de son patrimoine.

9 כִּי אַתָּה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
 à-tu est-donnant ton-Dieu l'Éternel qui- le-pays à- sont-venant tu quand
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת תְּלַמַּד לַעֲשׂוֹת הַהֵם:
 ne-pas- tu-devra-apprendre à-faire à-faire le-nations comme-abominations-de
[H1992](#) [H8441](#) [H3925](#) [H3808](#)

Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras pas à faire selon les abominations de ces nations :

10 לֹא-יִמָּצָא בְּךָ מֵעֵבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאשׁ
 à-travers-le-feu ou-son-fille son-fils- un-causing-à-passer dans-tu devra-être-trouva ne-pas-
[H0784](#) [H1323](#) [H4672](#) [H3808](#)

וּמְנַחֵשׁ מְעוֹנֵן קְסָמִים קְסָם
 ou-un-practicing-sorcery un-practicing-soothsaying divinations un-practicing-divination
[H5172](#) [H7080](#) [H7081](#)

וּמְכַשֵּׁף:
 ou-un-practicing-witchcraft
[H3784](#)

il ne se trouvera au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, ni devin qui se mêle de divination, ni pronostiqueur, ni enchanteur, ni magicien,

11 וְחָבַר חָבַר וְשָׂאֵל אוֹב וְדָרַשׁ
 ou-un-binding ou-un-binding médium ou-un-consulting binding-spell ou-un-binding
[H1875](#) [H3049](#) [H0178](#) [H7592](#) [H2267](#) [H2266](#)

אֶל-הַמֵּתִים:
 le-mort -
[H4191](#) [H0413](#)

ni sorcier, ni personne qui consulte les esprits, ni diseur de bonne aventure, ni personne qui interroge les morts ;

12 כִּי- תוֹעֵבֶת יְהוָה כָּל- עֹשֶׂה אֱלֹהִים וּבְגִלְלֵי הַתּוֹעֵבֹת
le-abominations et-parce-que-de ces faisant est-chacun- l'Éternel abomination-de pour-
[H8441](#) [H1558](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)
הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ :
de-devant-toi eux est-dispossessing ton-Dieu l'Éternel le-ces
[H6440](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0428](#)

car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel ; et à cause de ces abominations, l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi.

13 תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
- ton-Dieu l'Éternel avec tu-seras blameless
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H8549](#)

Tu seras parfait avec l'Éternel, ton Dieu.

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל- מְעַנְנִים וְאֶל-
et-à- soothsayers à- eux sont-dispossessing tu que le-ces le-nations pour
[H0413](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0428](#)
קְסָמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כִן נָתַן לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
ton-Dieu l'Éternel à-tu a-donné ainsi ne-pas mais-tu ils-listen diviners
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7080](#)

Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins ; mais pour toi, l'Éternel, ton Dieu, ne t'a pas permis d'agir ainsi.

15 נְבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאֲחֵיךָ כְּמֹנִי יְקִים לָּךְ יְהוָה
l'Éternel pour-tu devra-raise-en-haut comme-moi de-ton-frères de-ton-midst prophète
[H3068](#) [H3644](#) [H0251](#) [H7130](#) [H5030](#)
אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן :
tu-devra-listen à-lui ton-Dieu
[H8085](#) [H0413](#) [H0430](#)

L'Éternel, ton Dieu, te suscitera un prophète comme moi, du milieu de toi, d'entre tes frères ; vous l'écouteriez,

16 כָּל- אֲשֶׁר- שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם
dans-jour-de dans-Horeb ton-Dieu l'Éternel de-avec tu-asked qui- selon-tout
[H3117](#) [H2722](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7592](#) [H3605](#)
הַקְהָל לֹאמַר לֹא אֶפְרָח לְשִׁמְעַתְּ אֶת- קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי
mon-Dieu l'Éternel voix-de - à-entendre laisse-moi-continue ne-pas disant le-assemblée
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6951](#)
וְאַתָּה הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא- אַרְאֶה עוֹד וְלֹא אֶמּוֹת :
laisse-moi-mourir et-ne-pas encore laisse-moi-voir ne-pas- le-ce le-grand le-feu et-
[H4191](#) [H3808](#) [H5750](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2063](#) [H0784](#) [H0853](#)

selon tout ce que tu demandas à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de la congrégation, disant : Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin que je ne meure pas.

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר הִיטִיבוּ
ils-avoir-parlé quoi ils-avoir-fait-puits à-moi l'Éternel et-dit
[H1696](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Et l'Éternel me dit : Ils ont bien dit ce qu'ils ont dit.

	כְּמוֹךָ comme-tu H3644	אֶחָיִים leur-frères H0251	מִקְרֵב de-milieu-de H7130	לָהֶם pour-eux H1992	אֲקִים je-devra-raise-en-haut	נְבִיא prophète H5030	
אֲשֶׁר qui	כָּל- tout- H3605	את -	אֲלֵיהֶם à-eux H0413	וְדַבֵּר et-il-devra-parle H1696	בְּפִיו dans-son-bouche H6310	דְּבָרַי Mon-paroles H1697	וְנָתַתִּי et-je-devra-mettre H5414
						אֲצַוְנֵנִי : je-devra-commander-lui H6680	

Je leur susciterai un prophète comme toi, du milieu de leurs frères, et je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai.

יְדַבֵּר il-devra-parle H1696	אֲשֶׁר qui	דְּבָרַי Mon-paroles H1697	אֶל- à-	וְשָׁמַע listens H8085	לֹא- ne-pas- H3808	אֲשֶׁר qui	הָאִישׁ le-homme H0376	וְהָיָה et-cela-sera H1961
				מֵעִמּוֹ : de-avec-lui	אֲדַרֵּשׁ devra-require-cela H1875	אֲנֹכִי je H0595	בְּשֵׁמִי dans-Mon-nom H8034	

Et il arrivera que l'homme qui n'écouterà pas mes paroles, lesquelles il dira en mon nom, moi, je le lui redemanderai.

לֹא- ne-pas- H3808	אֲשֶׁר qui	את -	בְּשֵׁמִי dans-Mon-nom H8034	דְּבָרִי parole H1697	לְדַבֵּר à-parle H1696	יִזְדּוּ presumes H2102	אֲשֶׁר qui	הַנְּבִיא le-prophète H5030	אֲנִי mais H0389
וּמָת et-devra-mourir H4191		אֲחֵרִים autre H0312	אֱלֹהִים dieux H0430	בְּשֵׁם dans-nom-de H8034	יְדַבֵּר devra-parle H1696	וְאֲשֶׁר et-qui	לְדַבֵּר à-parle H1696	צִוִּיתִיו je-commanda-lui H6680	
							הַהוּא : le-ce H1931	הַנְּבִיא le-prophète H5030	

Seulement, le prophète qui prétendra dire en mon nom une parole que je ne lui aurai pas commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra.

אֲשֶׁר qui	הַדְּבָרִי le-parole H1697	את -	נִדְעָה devra-nous-connaître H3045	אֵיכָּה comment	בְּלִבְבְּךָ dans-son-coeur H3824	תֹּאמַר tu-dire H0559	וְכִי et-si	
						יְהוָה : l'Éternel H3068	דְּבָרוֹ a-parlé-cela H1696	לֹא- ne-pas- H3808

Et si tu dis dans ton cœur : Comment connaissons-nous la parole que l'Éternel n'a pas dite ?

וְלֹא et-ne-pas H3808	הַדְּבָרִי le-parole H1697	יְהוָה est H1961	וְלֹא- et-ne-pas- H3808	יְהוָה l'Éternel H3068	בְּשֵׁם dans-nom-de H8034	הַנְּבִיא le-prophète H5030	יְדַבֵּר parle H1696	אֲשֶׁר qui
בְּזָדוֹן dans-presumption H2087		יְהוָה l'Éternel H3068	דְּבָרוֹ a-parlé-cela H1696	לֹא- ne-pas- H3808	אֲשֶׁר qui	הַדְּבָרִי le-parole H1697	הוּא c'est H1931	יָבֹוא cela-vient-à-passer H0935
			ס -	מִמֶּנּוּ : de-lui	תִּנּוֹר tu-craindras	לֹא ne-pas H3808	הַנְּבִיא le-prophète H5030	דְּבָרוֹ a-parlé-cela H1696

Quand le prophète parlera au nom de l'Éternel, et que la chose n'aura pas lieu et n'arrivera pas, c'est cette parole-là que l'Éternel n'a pas dite ; le prophète l'a dite présomptueusement : tu n'auras pas peur de lui.